

VENDIM
Nr. 348, datë 22.5.2019

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
SERBISË, PËR BASHKËPUNIM NË TURIZËM**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Turizmit dhe Mjedisit, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Serbisë, për bashkëpunim në turizëm, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE
**PËR BASHKËPUNIM NË TURIZËM NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SERBISË**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Serbisë, në vijim të referuara si “Palët”,

Në interes të përbashkët për zhvillimin e bashkëpunimit në kuadër të turizmit mes dy shteteve,

Duke vlerësuar rolin e dialogut dhe konsultimeve në nivele të ndryshme ndërmjet Palëve për çështjet me interes të përbashkët,

Duke njohur interesat e përbashkëta në përcaktimin e kuadrit ligjor të mjaftueshëm dhe afatgjatë për bashkëpunimin në fushën e turizmit,

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët, në përputhje me legjislacionin e brendshëm dhe brenda aftësive të tyre të përshtatshme të dy vendeve, do të nxisin dhe do të mbajnë bashkëpunim reciprok mes organeve shtetërore kompetente, organizatave, dhe institucioneve të tjera përkatëse të të dyja vendeve në fushën e turizmit dhe për këtë qëllim do të miratojnë masat e duhura.

Palët do të nxisin shkëmbimin e ndërsjellë dhe do të inkurajojnë udhëtimet turistike nga vendet e treta.

Neni 2

Palët do të inkurajojnë shkëmbimin e ndërsjellë të statistikave të turizmit dhe të informacionit, programeve arsimore, aftësimit profesional të personelit, si dhe studime dhe projekte kërkimore në fushën e turizmit.

Palët, në përputhje me legjislacionin dhe Brenda kompetencave të tyre, do të përmirësojnë bashkëpunimin në mes të autoriteteve dhe institucioneve kompetente në fushën e formimit profesional të personelit në turizëm dhe në shkëmbimin e ekspertëve të turizmit.

Neni 3

Palët do të inkurajojnë shkëmbimin e materialeve promovuese në fushën e bashkëpunimit në turizëm, në rastin e paraqitjes në eventet e turizmit në të dy vendet.

Neni 4

Palët do të inkurajojnë dhe mbështesin organizimin e vizitave studimore për përfaqësues të mediave dhe profesionistë turistik.

Palët, në përputhje me legjislacionin e tyre, mbi bazë reciproke, inkurajojnë organizimin e ekspozitave, ngjarjeve, prezantimin e filmit turistik, në mënyrë që të paraqesin ofertën turistike.

Neni 5

Palët do të kushtojnë vëmendje të veçantë zhvillimit dhe përmirësimit të cilësisë së ofertës turistike dhe shkëmbimit të informacionit në mënyrë që të krijojnë dhe realizojnë projekte me interes të përbashkët.

Palët do të inkurajojnë organizimin e takimeve për biznesin dhe profesionistë në kuadër të turizmit, në mënyrë që të sigurojnë mundësi për prezantimin e informacionit, të dhëna statistikore, dokumentacionin dhe shkëmbimin e përvojave profesionale në fushën e turizmit.

Neni 6

Palët do të koordinojnë bashkëpunimin e turizmit në përputhje me rekomandimet e Organizatës Botërore të Turizmit dhe të organizatave të tjera ndërkombëtare.

Palët do të informojnë secilën mbi të gjithë dokumentet ndërkombëtare në fushën e turizmit që mund të jetë me interes për bashkëpunimin mes tyre.

Neni 7

Palët, në përputhje me rregulloret e saj të brendshme, inkurajojnë krijimin e qendrave kombëtare të informacionit turistik në territorin e Palës tjetër dhe ndihmojnë në krijimin e kushteve të përshtatshme për organizmin dhe kryerjen e aktiviteteve.

Neni 8

Palët kanë rënë dakord të krijojnë një Komision të Përbashkët për Turizmin, i përbërë nga numër i barabartë përfaqësuesish të Palëve, në mënyrë që të arrihen objektivat e kësaj marrëveshje. Komisioni për Turizmin do të mbledhet të paktën një herë në vit, i alternuar në secilën nga Palët. Komisioni për Turizmin kryesisht është:

- sigurimin e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje;
- monitorimin dhe analizimin e rezultateve të bashkëpunimit në periudhën e mëparshme;
- sigurimin e shkëmbimit të informacionit në lidhje me ndryshimin e rregulloret e në secilën prej Palëve, të cilat janë të lidhura me turizmin dhe kryerjen e aktiviteteve turistike;
- rekomandimin e veprimeve specifike dhe formave të tjera të bashkëpunimit të ndërsjellë në të ardhmen.

Neni 9

Kur është e nevojshme, palët mund të lidhin Protokollet për të zbatuar për Marrëveshje.

Neni 10

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e njoftimit të fundit me, nëpërmjet të cilës secila Palë informon Palën tjetër mbi përfundimin e procedurave të nevojshme integrale ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Kjo Marrëveshje do të jetë e vlefshme për një periudhë 5 (pesë) vite. Vlefshmëria e saj do të shtyhet automatikisht për 5 (pesë) vite të ardhshme, me kusht që asnjë nga Palët njofton me shkrim Palën tjetër, të paktën gjashtë muaj para mbarimit të kësaj Marrëveshjeje, qëllimin e saj për të denoncuar këtë Marrëveshje.

Njoftimi i denoncimit të kësaj Marrëveshjeje nga njëra nga Palët nuk do të ndikojë në zbatimin e aktiviteteve të filluara para denoncimit të kësaj Marrëveshjeje, përveç nëse Palët bien dakord ndryshe.

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të Palëve, në përputhje me paragrafin 1, të nenit 10.

Me hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Serbisë dhe Malit të Zi “Për bashkëpunimin në fushën e turizmit”, nënshkruar në Tiranë, më 22 dhjetor 2004 dhe hyrë në fuqi më 28 dhjetor 2005, do të pushojë të jetë e vlefshme.

Nënshkruar në 15.5.2018 mbi Beograd Serbi, në dy kopje origjinale në gjuhët shqipe, serbe dhe angleze, të gjitha tekstet me përmbajtje të njëjtë.

Në rast mosmarrëveshesh në interpretim ose zbatim, do të mbizotërojë teksti në gjuhën angleze.

**Për Këshillin e Ministrave të Republikës
së Shqipërisë**

**Për Qeverinë e Republikës së
Serbisë**

